



AIUTI PÈ L'INSIGNANTE



SUNTA

INTROITU : E NOSTRE SCELTE PEDAGOGICHE È DIDATTICHE	2
I. L'AGHJE LINGUISTICHE	4
II. LETTURA è DICITURA	4
a. U saltere	4
b. E lettare vucale è i soni vucali	6
c. E lettare cunsunale è i soni cunsunali	7
d. Incalculu è aletta	10
e. L'elisione o sparitura	11
f. A svucalatura	11
III. VUCABULARIU	12
IV. ORTOGRAFFIA è PRUNUNZIA in <i>Tocc'à tè</i>	13
a. Scelte ortugraffiche	13
b. Prununzia	14
V. I DETERMINANTI	15
a. L'articuli	15
b. I pusessivi	16
c. I dimustrativi	18
VI. CUNGHJUGAZIONE	19
a. I prunomi persunali sugetti	19
b. I verbi	20
VII. E PAROLLE INTERRUGATIVE	21
VIII. U VUCATIVU	23
IX. VIRSURE IDIOMATICHE	24
• Ci hè, ci sò	24
• Ci vole	24
• I verbi SENTE è PIACE	25
• Virsure varie	26
X. CIFFRE È NUMARI : CARDINALI è URDINALI	27
BIBLIUGRAFFIA	29

INTROITU

E NOSTRE SCELTE PEDAGOGICHE è DIDATTICHE

Emu ammintatu digià, in e sfruttere mudellu, u travagliu in attellu, l'alternanza di mumenti di spressione cullettiva è individuale, l'accolta benevulente di e pruduzione di i sculari è di i so sbagli, ma vulemu precisà torna qualchì puntu.

- I sculari puderanu stà à sente i soni in casa soia pè ripiglià e ripetizione è incalcà a memorizzazione. Di listessa manera, l'arregistramenti fatti da i sculari puderanu esse mandati à i parenti. È tandu, a lingua corsa entrerà in ogni casa.

- Secondu u livellu di i sculari, l'insignante pò praticà a puntellera ("l'étayage").

Invece di dumandà : Chì risente Nucella?,

si dice è si mima : Chì risente Nucella, hè cuntenta (faccia ridente)
o hè trista (*faccia trista*) ?

- A lettura è l'ascoltu ùn si devenu micca fà solu cun l'arnese numericu : l'adopru di u quaternu di lezziò, a scrittura manuale di l'insignante è a so voce sò impurtantissimi.
- L'adopru di un codice di culore in l'affissera, pè distingue u corsu da u francese, hè cunsigliatu.
- Certe nuzione sò trattate pigliendu in contu duie varietà. Tandu, in e lezziò, esercizi è valutazione, sò chjamate "bissu" e pagine currispundente.
- In e situazione di cumunicazione, cumincemu u più spessu cun l'adopru di a terza persona chì a so forma verbale hè listessa in a dumanda è in a risposta ("Cumù si chjama? Si chjama..."). Emu cunsideratu chì l'amparera era tandu più faciule.
- L'adopru di a lingua francese, ch'ella sia in u quatu di un scambiu orale o di traduzione, hè pussibule ma si face di modu cuscente, organizatu, cun, sempre, u prugettu di sminu ne a quantità.
- A forma di dittatu pruposta hè quella di "u dittatu copia" : l'insignante dice una parolla o una frasa, i sculari a cercanu in un scrittu prupostu è a copianu. Ben intesu, secondu u livellu di i so sculari, l'insignante puderà prupone altre forme di dittatu.
- Pè l'amparera di a lingua orale, Tocc'à tè prupone parechje situazione induve chì l'impregnazione, a memorizzazione è a ristituzione di a forma sunora di parolle, frase è testi sò tappe di primura. Sò tandu mubbilizzate competenze prime (sapè tene contu di u cuntestu, sapè fidighjà è imità, sapè ascultà, ripete, articulà) pè travaglià a capiscitura, a prununzia, u rispettu di l'incalcu è di l'elisione orale, l'adopru di l'intunazione.

- In lettura, a dimarchja d'amparera pruposta in *Tocc'à tè* s'addirizza à sculari chì anu digià amparatu à leghje in francese è acquistatu tandu parechje cumpetenze tale u sensu cunvenziunale di a lettura, a cunniscenza di u principiu alfabeticu, a maestria di a cumbinatoria è quella di a fusione sillabbica, a segmentazione di u discorsu... A presenza maiò di u codice francese, aghjustata spessu, oghje ghjornu, à una scunniscenza di a lingua corsa orale, ci hà fattu sceglie un'entrata graffemica. Sò, pè u più, e cunsunale cambiarine chì anu mutivatu sta scelta : i sculari si puderanu arrimbà à una regula splicita di u so funziunamentu, cun parolle è frase di riferenza da memorizà. Ghjè un'amparera à long'andà è ci vulerà, secondu l'impurtanza di e difficoltà, piattà u scrittu è ripiglià e ripetizione pè incalcà a prununzia ghjusta (riferisce si à l'attività di "lettura à piattatella").
- Secondu u so livellu di maestria di a lingua, i sculari si truveranu spessu à amparà à tempu à parlà, à scrive è à leghje. Tandu, stu passu è vene organizatu da l'orale à u scrittu (è vici versu), analizatu cun elli, cù, quand'ellu hè pertinente, u paragone cù u francese, hè di primura.

I. L'AGHJE LINGUISTICHE

A lingua corsa hè ricca, cum'è tant'altre lingue, di parechje varietà. Ste varietà currispondenu à aghje linguistiche, definite secondu caratteristiche fonologiche, morfologiche è lessicale.

Tocc'à tè hè scrittu in una parlata cismuntica.

L'arregistramenti sò realizati da l'autrice, è si rimarcherà, ogni tantu, una variazione di pronunzia caratteristica di u so rughjone : Nebbiu/Bastia pè una è Casinca pè l'altra (cf IV. *Ortografia è pronunzia in Tocc'à tè* p.13).

L'insignante, u più pussibbule, circherà di tene contu di l'aghja linguistica di i so sculari pè prupone li e forme chì li currispondenu.

II. LETTURA È DICITURA

a. U saltere

U saltere hè chjamatu dinù *santacroce* o *alfabetu*. Conta 24 lettere :

- 5 vucale : *a, e, i, o, u*
- 1 vucale antica : *j*
- 18 cunsunale.

E cunsunale *chj* è *ghj* sò state chjamate « lettere intricciate » da Pasquale Marchetti è Dumenicu Antone Geronimi (*Intricciate è cambiarine*, 1971).

LETTARA	PRUNUNZIA DI U NOME DI A LETTARA	
	Trascrizione “à usu francese”	Trascrizione fonetica
a	a	[a]
b / v	bi	[bi]
c	tchi	[tʃi]
chj	tyi	[ci]
d	dè	[dɛ]
e	è	[ɛ]
f	èffè o èffa	[ˈɛfɛ] o [ˈɛfa]
g	djè	[dʒɛ]
ghj	dysi	[ʝi]
h	acca	[ˈaka]
i	i	[i]
j	ii	[ji]
l	èllè o èlla	[ˈɛlɛ] o [ˈɛla]
m	èmmè o èmma	[ˈɛmɛ] o [ˈɛma]
n	ènnè o ènna	[ˈɛnɛ] o [ˈɛna]
o	o	[ɔ]
p	pi	[pi]
q	cou	[ku]
r	èrrè o èrra	[ˈɛrɛ] o [ˈɛra]
s	èssè o èssa	[ˈɛsɛ] o [ˈɛsa]
t	ti	[ti]
u	ou	[u]
v	vè	[vɛ]
z	dzèda o dzèta	[dzˈɛda] o [dzˈɛta]

NB : a lettara **d** si sente chjamà dinù “di”.

b. E lettere vucale è i soni vucale

• E lettere a, e, i, o, u

E vucale i è u anu a listessa pronunzia in a Corsica sana.

L'altre vucale (a, e, o) ponu cambià di pronunzia secondu a parolla è i lochi.

LETTARA	PAROLLE	SONU
a	scola, mare, casa, carne, pane	[a]
	carne	[ae]
	pane	[ã]
e	zitelli, celu, sei	[e]
	maestra, pesciu, quaternu, traversa, terza	[ɛ]
	quaternu, traversa, terza	[æ]
i	cima, nidu	[i]
o	ovu, aiò, scola	[o]
	ghjornu, Babbone, Mammone	[ɔ]
	Babbone, Mammone	[õ]
u	stucciu	[u]

- **E vucale filate** sò vucale chì si seguitanu à u scrittu è à l'orale. In corsu, si pronunzianu tutte, staccate. U più spessu, e vucale filate sò duie ma ponu esse ancu trè o quattru.

a+	maiò, paese, paura à a scola (allungata*)
e+	idea, eiu idee (allungata*)
i+	pianu, zia, violinu, piove
o+	noi
u+	dui, duie, quintu, guaiu

*Tandu hè a listessa vucale chì si ripete (Gt Rocchi, *Aiò à a scola*, 1989).

• I soni vucali nasalizati : i nasognuli

I nasognuli sò prununziati cù a bocca è cù u nasu. Pè scrive li, dopu à a vucale si mette **m** davanti à **p** è **b**, si mette **n** davant'à tutte l'altre cunsunale.

Si prununzia sempre a **m** o a **n** chì vene dopu.

i è u si nasalizeghjanu menu chè **a**, **e**, **o**.

SONU	PAROLLE	IN A PAROLLA SI SENTE <i>m o n</i>
[ã]	campà	[ã ^m]
	quantu, manghjà	[ã ⁿ]
[ẽ]	tempu	[ẽ ^m]
	ventu	[ẽ ⁿ]
[aẽ]	ventu	[aẽ ⁿ]
[ĩ]	impussibbule	[ĩ ^m]
	inchietu	[ĩ ⁿ]
[õ]	compie	[õ ^m]
	contu	[õ ⁿ]
[ũ]	cumprà	[ũ ^m]
	muntagna	[ũ ⁿ]

Rimarca

In certe parolle, in certi lochi di u Cismonte, e lettere **an** si leghjenu [ẽⁿ] : **Francescu**, **insignante**, **impurtante**, **ingrandà**...

c. E lettere cunsunale è i soni cunsunali

• E cambiarine

E lettere cunsunale cambianu di prununzia secondu a so piazza in a parolla o in a frasa : si dice ch'elle sò cambiarine.

A so prununzia pò esse pretta (forte) o frolla (debbule).

• A scunsunatura

A scunsunatura, o alternanza cunsunantica, hè u fenomenu di cambiamentu di valore di una cunsunale, da prettu à frollu o da frollu à prettu.

Dapoi *Intricciate è Cambiarine* (1971), u manuale d'ortografia di P. Marchetti è DA. Geronimi, i studii linguistichi anu permessu a descrizione di u nostru sistema cunsunanticu, precisendu a nuzione di cambiarina è i so pussibuli valori (cf Bibliugraffia).

In *Tocc'à tè*, u nostru scopu essendu l'amparera di a lettura, emu sceltu di presentà u studiu di e lettere cunsunale d'un modu capiscitoghju pè sculari di a scola elementare.

• Regule di pronunzia di e cunsunale

U valore prettu di una cunsunale hè listessu in a Corsica sana ma u so valore frollu pò varià.

Tandu, pè illustrà e regule di u so funziunamentu, piglieremu l'esempiu di a lettera **f** chì e so duie pronunzie sò listesse in a Corsica sana.

In *Tocc'à tè*, emu sceltu di simbulizà sti dui valori da gesti è culori (cf tavulellu chì seguita).

Cunsunale f (listessa pronunzia in a Corsica sana)	
 Valore prettu [f̥]	Valore frollu [v] 
<u>Nentru à a parolla</u> - dopu à una cunsunale : <i>ingunfià</i>  - cun una cunsunale doppia : <i>caffè</i> 	<u>Nentru à a parolla, dopu à una vucale</u> <i>tufone</i> 
<u>In pusizione iniziale</u> - in principiu di frasa : <i>Feltri ne ai ?</i> - parolla sola : <i>feltru</i> - dopu à una cunsunale : <i>un feltru</i> - dopu à una vucale cun l'aletta : <i>trè feltri</i>	<u>In pusizione iniziale, dopu à una vucale senza aletta :</u> <i>u feltru</i> <i>i feltri</i>
In pusizione iniziale, in a frasa	
dopu à un arretta	senza arretta
Stamane, / f face u caldu ! [f̥]	Stamane f face u caldu ! [v]

Cunsequenza : in casu di cunsunale iniziale, u listessu cuncettu pò avè duie forme sunore. Impreme dunque d'insiste nantu à stu fenomenu, in un passu è vene trà una ripresentazione di l'ogettu, e forme orale è a so forma scritta, di modu cuscente.

Rimarca :

E lettere **ghj** è **chj** anu un funzionamentu specificu nentru à a parolla chì sarà discrittu in u so studiu.

• **Tavulellu di prununzia di e cunsunale**

LETTARA o GRUPPU DI LETTARE	PRUNUNZIA PRETTA 	PRUNUNZIA FROLLA 	
	<i>in a Corsica sana</i>	<i>supranaccia</i>	<i>suttanaccia</i>
b	[b̃]	[w] o []	[b]
c + a, o, u ch + e, i	[k̃]	[g]	[k] , [g]
c + e, i ci + a, o, u	[t̃]	[dʒ]	[t]
chj	[ç̃]	[j]	[c]
d	[d̃]	[], [ð], [d], [l], [r], [ʁ]	[d] , [ð], [ʁ]
f	[f̃]	[v]	
g + a, o, u gh + e, i	[g̃]	[] o [w]	[g]
ghj	[ʃ̃]	[j]	
l	[l̃]	[l]	
m	[m̃]	[m]	
p	[p̃]	[b]	[p]
qu	[kʷ̃]	[gʷ̃]	[gʷ̃]
r	[r̃], [ʁ̃]	[r], [ʁ]	
s	[s̃] , [ts̃]	[z]	
t	[t̃]	[d]	[t]
v	[b̃] , [ṽ]	[w]	
z	[ts̃]	[dz]	[ts]
z	[d̃z̃]	[dz]	

• **Prununzia di altre cunsunale o gruppi di lettere (un solu valore)**

LETTARA o GRUPPU DI LETTARE	PAROLLE	SONU
sc + e, i sci + a, o, u	sc emu, sc imia sci appà	[ʃ]
sg + e, i sgi + a, o, u	cos ge, bas gi, bas già, cas giu	[ʒ]
g + e, i gi + a, o, u	gi raffa gi allu	[dʒ]
gl + i gli + a, e, o, u	trav agl i fam igli a, figli olu	[ʎ] o [j]
gn	munt agn a	[ɲ]

d. Incalco è aletta

• **L'incalco**

L'incalco, o accentu tonico, hè u fattu di prununzià una sillabba più forte chè l'altre in una parolla. In corsu, l'incalco pò avè trè pusizione è e parolle sò tandu organizzate in trè gruppi, secondu a sillabba incalcata :

GRUPPI DI PAROLLE	PUSIZIONE DI L'INCALCO, À PARTE DA A SILLABBA FINALE
Parolle mozze (portanu l'aletta nantu à a vocale incalcata ; sò invarievule)	• nantu à a prima sillabba : as/pe/ttà man/ghjà trè 3 2 1 2 1 1
Parolle lisce (e più numerose)	• nantu à a seconda sillabba : sco/la mun/ta/gna car/na/va/le 2 1 3 2 1 4 3 2 1
Parolle lisce	• nantu à a terza sillabba : mu/si/ca ru/men/zu/la 3 2 1 4 3 2 1

• **L'aletta**

In corsu l'aletta, o accentu graficu, hà una forma è basta, chì corrisponde à l'accentu grave francese (``). Ùn indetta manca à pena u carattere apartu o chjosu di a vocale :

- **è** pò esse prununziata [ɛ] (caff**è**, r**è**, o Ma**è**...) o [e] (i**è**, o zit**è**...)
- **ò** pò esse prununziata [ɔ] (cami**ò**, sgi**ò**, o Ant**ò**...) o [o] (ai**ò**, quaghj**ò**...).

L'aletta hè da insegnà u carattere incalcatu di a vocale, ma ci indetta dinù ch'ellu ci vole à rinfurzà a cunsunale di a parolla chì vene dopu.

e. L'elisione o sparitura

“In corsu, in la parlata, l'elisione di e vucale hè un finominu sistematicu [...]. A sparitura custituisce un elementu discretu ma fundamintale di a prununzia di u corsu.

... cuntribbuisce à dà à u discorsu u so naturale, u so indule sunoru”
(Pasquale Ottavi, *Turnà à leghje “Intricciate è cambiarine”* p. 87, 97, Albiana 2022).

Lesia è Niculaiu sò in furesta cun Zampetta è Nucella. Anu i spurtelli.

Si leghjerà :

Lesi'è Niculaiu sò'n furesta cun Zampett'è Nucella. An'i spurtelli.

In linguistica, si tratta d'**assimilazione** :

Lesia è Niculaiu - Zampetta è Nucella - Anu i spurtelli : **assimilazione regressiva**

Sò in furesta : **assimilazione prugressiva**

Da sapè :

Accade chì l'elisione ùn sianu listesse da un locu à l'altru di Cismonte. Dipendenu ancu di l'intenzione o puru di l'emuzione di quellu chì parla (esempiu : s'ellu insiste, s'ellu hè in zerga, forse “staccherà” di più e parolle).

I sferenti puntelli sunori di *Tocc'à tè* (stalvatoghji, puesie, canti...) facenu sente a prununzia curretta di e frase.

f. A svucalatura (*alternanza vucalica*)

A svucalatura accade quandu una vucale cambia per via ch'ella ùn porta più l'incalcu.

In corsu, a svucalatura a piùcurrente hè quella chì tocca e vucale **E** è **O** chì mutanu in **I** è **U** quand'elle perdenu u so incalcu.

Esempii di derivativi di parolle

E → **I** : mela / miluccia tempu / timpesta pesu / pisivu

O → **U** : ghjornu / ghjurnata figliolu / figliulinu sporta / spurtellu
fora / furesta sottu / suttanu

Esempii di verbi cù E o O incalcatu in a so radica (presente di l'indicativu)

S'ella si face a svucalatura, serà à a 1^{ma} è 2^{da} persona di u plurale :

LEGHJE (*lire*) : leghju, leghji, leghje, lighjimu, lighjite, leghjenu

DORME (*dormir*) : dormu, dormi, dorme, durmimu, durmite, dormenu

Da sapè

A svucalatura ùn hè sistematica. Ind'una bella parte di u Cismonte, si sente è si scrive : **tempesta**, **meluccia**, **vestimu**, **leghjite**.

Si sente è si scrive dinù, ma solu à Levante di u Cismonte : **sottanu**, **dormimu**, **portate...**,

III. VUCABULARIU

Ogni dizziunariu di *Tocc'à tè*, cuncepitu pè i sculari, tratta di u vucabulariu adupratu in una sequenza, in i cuntrasti di u stalvatoghju o di linguaghju. Ci hè una vintina di parolle illustrate da memurizà durante e trè settimane, chì frà quesse 12 sò scelte pè l'esercizii sunori di l'arnese numericu. Sò duie seanze corte, l'esercizii devenu esse ritimati. Quandu l'iniziale di a parolla hè una cunsunale, u sensu si custruisce cun e duie forme orale, secondu ch'ella sia pretta o frolla a cambiarina. Impreme tandu di manighjà spessu e duie forme, di modu organizatu. Esercizii scritti venenu à cumplettà stu travagliu orale nantu à a prununzia è u sensu, ma, di sicuru, ogni insegnante addatterà a so prugressione à u livellu di i so sculari.

Impurtante

- Prevede un'affissera di ste parolle (disegnu+scrittu) longu a sequenza pè favurizà a so memurisazione è u so adopru. À ogni nova sequenza, si cambia l'affissera.
- A prununzia evulueghja longu l'annu, i sbagli ùn devenu impedì di trattà una certa quantità di parolle.

IV. ORTOGRAFFIA è PRUNUNZIA in *Tocc'à tè*

a. Scelte ortografiche

- **Prunomi staccati da u verbu** : Spiccia **ti** - Dì **mi** à pena. - À ringrazià **vi**.
Piglia **lu**. - Vestimu **ci**. - Lasciate **mi** apre. - chjamà **si**

L'altra forma hè detta agglutinata, ùn hè quella ritenuta : Dimmi à pena - À ringraziavvi - Piglialu

- **Elisione scritte** :

- lu, la, li, le = l' (articuli definiti è prunomi persunali COD diretti) :
l'indirizzu, l'anni, l'emu compri (i fiori), l'aghju da mette (i fiori)

- una + vucale = un' : **un'annata**, **un'emuzione**

- si, mi + vucale / si, mi + hè, hà = s' : **S'appronta u tempurale**. -
S'era pisatu u ventu. - **M'hè scappatu**. - A mo corda **s'hè rotta**.

- di + vucale = d' : u babbu **d'Anna** Dea, simu **d'inguernu**, dui invece
d'unu, capu **d'annu**, u 13 **d'ottobre**

- ne + vucale = n' : **Quantu n'ai coltu** ? - Fronde ci **n'hè pocu**.

- stu, sta, sti, ste ; issu, issa, issi, isse + vucale = st', iss' : **iss' arburu** ,
st'omu, **st'estate**

- quantu + vucale = quant' : **Quant'anni ai** ? - **Quant'ellu neva** ! -
Quant'è no simu felici !

- cumu + vucale = cum' : **Sentite cum'elli muscanu sti fiori** !

- chì + vucale = ch' : u tempu **ch'ellu face**

Chì hè scrittu sanu davanti à **hà** (avè) è **hè** (esse) : **Vestimu ci chì hà da ghjunghje Babbone**.

À l'orale : regula di l'assimilazione regressiva → 

-Altr'elisione scritte : **à bon'ora**, **altr'è tantu**, **ind'u mo ortu**.

Certe volte, a muzzatura ùn si face, da rispettà a prununzia o a prusudia :
Chì arburone !

- **Lettara b duppiata nentru à e parolle**, da rispettà a regula
d'ortografia sposta à i sculari : **subbitu**, **mobbuli**, **Babbone**, **Babbu**,
ubba

- **Plurale di i nomi è agettivi qualificativi in -e**

Hè u plurale in **-e** ch'hè statu sceltu pè i nomi è l'aggettivi qualificativi :
a notte, **e notte** - **a mammane**, **e mammane** - **a valutazione**, **e valutazione**
una volta - **duie volte** - **a casa grande**, **e case grande**

NB: *In parechji lochi di Corsica, esiste un'antra forma di u plurale :*
a notte, **e notti** - **una volta**, **duie volti** - **a casa grande**, **e case grandi**
L'insignante s'adatterà à l'aghja linguistica di i so sculari.

b. Prununzia

In l'arregistramenti di *Tocc'à tè*, si senteranu e prununzie di u rughjone di ogni autrice : Nebbiu/Bastia pè una, è Casinca pè l'altra. Sò presentate quì sottu.

LETTARA.E	PRUNUNZIA
st	[st] ("stella") o [ʃt] ("chtella") <i>Custì, ogni parolla hè arregistrata duie volte.</i>
gli	[ʎ] ("famiglia") o [j] ("famiia") <i>Custì, ogni parolla hè arregistrata duie volte.</i>
d	Pè u valore frollu, emu sceltu [] : sparizione
r	[r] o [ʁ] <i>Ste duie prununzie ùn dipendenu micca di u rughjone ma di a persona chì si sprime.</i>

PAROLLA.E	PRUNUNZIA
pane, babbone...	p[ã]ne, babb[ɔ̃]ne : nasalizzazione p[a]ne, babb[ɔ]ne : micca nasalizzazione
calza, colpu	ca[r]za o car[ʁ]za, co[r]pu o co[ʁ]pu (rutacisimu)
Francescu, mercante, musicante...	Fr[ɛ̃]cescu, merc[ɛ̃]te, music[ɛ̃]te
manghjà, cantà...	m[ã̃]ghjà, c[ã̃]tà
tardi, cartina, carne, bellu, quaternu, traversa...	t[æ]rdi, c[æ]rtina, c[æ]rne, b[æ]llu, quat[æ]rnu, trav[æ]rsa... (prununzia caratteristica di u Nordu punente pè certi a o e)

V. I DETERMINANTI

a. L'articuli

L'articuli definiti

	Singulare	Plurale	
Maschile	u	i	<i>le, les</i>
Feminile	a	e	<i>la, les</i>

* Si truverà dinù a forma longa di l'articulu (**lu, la, li, le**), par indettu in e sciamazione : **O lu corciu ! Oh le pauvre !**

* Davanti à un nome chì principia cù una vucale, si mette a forma **l'**, chì a parolla sia maschile o femminile, à u singulare o à u plurale :

l'ortu (*le jardin*), **l'ala** (*l'aile*), **l'amichi** (*les amis*), **l'ape** (*les abeilles*).

MA : **a incolla**, **l'incolla** / **e incole**, **l'incole** (*la colle* / *les colles*)

* Pè sprime una sensazione fisica o murale cù u verbu **avè**, si sciacca l'articulu definitu davanti à u nome : **Aghju u fretu**. *J'ai froid*,

Anu a paura. *Ils ont peur*.

Articulu ùn ci n'hè s'ella hè negativa a frasa :

Ùn aghju micca fretu. *Je n'ai pas peur*.

Ùn anu micca paura. *Ils n'ont pas peur*.

L'articuli indefiniti

	Singulare	
Maschile	un	<i>un</i>
Feminile	una	<i>une</i>

*Davanti à una parolla femminile chì cumencia cù una vucale, hè megliu ad ammuazzà l'articulu è à mette un apostrofa : **un'amica** (*une amie*), **un'idea** (*une idée*), **un'oca** (*une oie*)...

*L'articulu indefinitu ùn hà micca forme plurale in corsu.

Di regula, basta u nome à u plurale :

Vecu un zitellu chì ghjoca. → **Vecu zitelli** chì ghjocanu.

Je vois un enfant qui joue. → *Je vois des enfants qui jouent.*

*Secondu u cuntestu, l'articulu definitu plurale pò avè un valore indefinitu :

Petru hà i cumpagni in ogni paese. = **Petru hà cumpagni in ogni paese.**

Petru a des amis dans chaque village.

b. I pusessivi

*Casu generale

I determinanti pusessivi indettanu una leia d'appartenanza, di cunniscenza. Si custruiscenu u più spessu cù l'articulu definitu chì li vene davanti.

Un solu pusessore

		Maschile	Feminile	
Singulare	1 ^{ma} persona	u mo / u me / u mio	a mo / a me / a mio	<i>mon, ma</i>
	2 ^{da} persona	u to	a to	<i>ton, ta</i>
	3 ^{za} persona	u so	a so	<i>son, sa</i>
Plurale	1 ^{ma} persona	i mo / i me / i mio	e mo / e me / e mio	<i>mes</i>
	2 ^{da} persona	i to	e to	<i>tes</i>
	3 ^{za} persona	i so	e so	<i>ses</i>

Esempii : **u mo** cane (*mon chien*), **a to** amica (*ton amie*),
e so calze (*ses chaussettes*)

Parechji pusessori

		Maschile	Feminile	
Singulare	1 ^{ma} persona	u nostru	a nostra	<i>notre</i>
	2 ^{da} persona	u vostru	a vostra	<i>votre</i>
	3 ^{za} persona	u so	a so	<i>leur</i>
Plurale	1 ^{ma} persona	i nostri	e nostre	<i>nos</i>
	2 ^{da} persona	i vostri	e vostre	<i>vos</i>
	3 ^{za} persona	i so	e so	<i>leurs</i>

S'accordanu in genaru è in numaru cù u nome ch'elli determineghjanu.
Esempii : **u nostru** cane (*notre chien*), **a vostra** amica (*votre amie*),
e so calze (*leurs chaussettes*).

*Casu di i nomi di parentia

Pè i nomi di parentia, secondu i lochi è u cuntestu, a forma di l'adopru di i pusessivi pò varià. In i so rughjoni, l'autrice anu intesu :

Pè l'ascendenti

- à a prima persona :

u mo babbu, a mo mamma	è dinù	babbu, mamma
u mo babbone, a mo mammone	è dinù	babbone, mammone

-à a seconda persona :

u to babbu, a to mamma	è dinù	babbitu, mammata
------------------------	--------	------------------

Ma solu : u to babbone, a to mammone

-à a terza persona :

u so babbu, a so mamma	è dinù	u babbu, a mamma
u so babbone, a so mammone	è dinù	u babbone, a mammone

Pè l'altri parenti (fratellu, surella, cuginu.a, ziu.a, sociaru.a, cugnatu.a, nora, ghjennaru)

-à a prima persona : u mo fratellu, a mo surella, ecc...

Ma : pè a parolla ziu.a, duie forme : u.a mo ziu.a è dinù ziu.a

-à a seconda persona : u to fratellu, a to surella, ecc....

- à a terza persona : u so fratellu, a so surella ecc... è dinù u fratellu, a surella ecc...

E forme aduprate in *Tocc'à tè* illustregghjanu qualchì pussibbilità d'adopru. Si ritrovanu in i stalvatoghji S1, S3, S5 è S8 è in linguaghju, in i cuntrasti 4A , 4B, 7A, 7B è in i testi tippi 10a, 10b.

c. I dimostrativi

I dimostrativi permettenu di situà di modu precisu una persona, un animale o una cosa in u spaziu o in u tempu. S'accordanu in genaru è in numaru cù u nome ch'elli accompagnanu. Dimostrativi in corsu ci n'hè di trè classe :

* A prima classe hè da insegnà ciò chì ghjè vicinu, in particolare à quellu chì parla.

Determinanti	Maschile	Feminile	
Singulare	stu	sta	ce / cet, cette
Plurale	sti	ste	ces

Sta sera hà da piove. **Ce** soir il va pleuvoir.

Piglia **sta** mela (ch'o ti dò **tiu**). Prends **cette** pomme (que je te donne).

I dimostrativi di prima classe viaghjanu cù l'avverbiu di locu **quì (ici)**.

* A seconda classe hè da insegnà ciò chì ghjè più luntanu, o vicinu à quellu à quale omu parla.

Determinanti	Maschile	Feminile	
Singulare	issu	issa	ce / cet, cette
Plurale	issi	isse	ces

O Pè, dà mi **issa** mina (chì ghjè vicinu à tè).

Petru, donne-moi **ce** crayon (qui est près de toi).

A i iniziale ùn si pronunzia micca.

I dimostrativi di seconda classe viaghjanu cù l'avverbii di locu **custì/chivi (là)**.

* A terza classe hè da insegnà ciò chì ghjè luntanu, in u spaziu o in tempu.

	Maschile	Feminile	
Singulare	quellu	quella	ce / cet, cette
Plurale	quelli	quelle	ces

I dimostrativi di terza classe viaghjanu cù l'avverbii di locu **culà/quallà (là-bas)**.

I dimostrativi s'ammozzanu davanti à e vucale : **st'**alivu - **iss'**ortu - **quell'**omu.

VI. CUNGHJUGAZIONE

a. I pronomi persunali sugetti

	Singulare	Plurale
1^{ma} persona	eu, eo (e, o)	noi, no
2^{da} persona	tù	voi, vo
3^{za} persona maschile	ellu	elli
3^{za} persona femminile	ella	elle

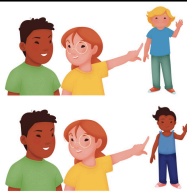
* I pronomi persunali sugetti ùn s'adopranu micca di modu sistematicu. In corsu, hè a desinenza di u verbu chì indetta a persona.

Partu sta sera (prima persona singulare, *Je pars ce soir*)

Parlemu corsu (prima persona plurale, *Nous parlons corse*)

Ghjunchjaranu dumane (terza persona plurale, *Ils arriveront demain*).

Pè facilità u paragone cù u francese, adupremu in *Tocc'à tè*, di modu sistematicu, a nuzione di persona di cunghjugazione, simbulizata da disegni (l'insignante i po d'altronde accompagnà da i gesti currispondenti).

SINGULARE	1 ^{ma} persona	
	2 ^{da} persona	
	3 ^{za} persona maschile feminile	
PLURALE	1 ^{ma} persona	
	2 ^{da} persona	
	3 ^{za} persona maschile feminile	

* I pronomi personali si mettenu :

- pè insiste o marcà l'uppusizione, u contrastu :

Eiu falgu più tardi (insistenza). *Moi je descends plus tard.*

Tù s' à u collegiu è **voi** site à u liceu (contrastu).

Toi tu es au collège et vous vous êtes au lycée.

- dopu à e cunghjunzione di subburdinazione in e prupusizione subburdinate :

Vecu ch'è **tù** s' malatu. *Je vois que tu es malade.*

Dì mi quand' **ellu** vulterà. *Dis-moi quand il reviendra.*

Ci vole ch' **o** mi pianti ind'è **zia**. *Il faut que je m'arrête chez ma tante.*

* Di regula, e forme mozze (**e**, **o**, **no**, **vo**) si adopranu dopu à e cunghjunzione di subburdinazione in e prupusizione subburdinate :

Petru hà dettu ch' **o** parlava troppu forte.

Petru a dit que je parlais trop fort.

Vi chjamaraghju quand'è **vo** sarete in casa.

Je vous appellerai quand vous serez à la maison.

Svariatezza

Eo è a so forma mozza **o** sò supranacci.

b. I verbi

Longu l'annu scularu di CE2, sò frequentati tutti i tempi è modi di cunghjugazione.

Hè studiatu u presente di l'indicativu di i verbi : **ESSE**, **AVÈ**, **STÀ**, **CHJAMÀ SI**, **APRE**, **ANDÀ**, i verbi in **-À** cum'è **MANGHJÀ** (cantà, ballà...), i verbi in **-E** cum'è **APRE** (leghe, scrive...).

➤ Eccu quì sottu e riferenze di duie risolte chì facenu cunnosce a cunghjugazione corsa (allucate nant'à u situ Educorsica) :

• **U cunghjugatore**, Ghjuvan Battistu Paoli, Canopé 2024,
<https://www.educorsica.fr/cunghjugazione>

• **U cunghjugarellu**, Ghjuvan Battistu Paoli, Canopé 2024

VII. E PAROLLE INTERRUATIVE

- E parolle interrugative **quandu**, **quale**, **induve**, **cumu/cume**, **chì/cosa**, **perchè**, **quantu** s'adopranu pè intruduce una dumanda aparta.

QUANDU

Face riferenza à u tempu :

Quandu hè ? *Quand est-ce ?*

Quandu hè natu ? *Quand est-il né ?*

QUALE

Indetta ch'ellu si tratta di una persona :

Quale hè ? *Qui est-ce ?*

À quale ai invitatu ? *Qui as-tu invité ?*

Cun quale sì ? *Avec qui es-tu ?*

INDUVE, INDUVA

Face riferenza à u locu :

Induve stai ? *Où habites-tu ?*

Induve vai ? *Où vas-tu ?*

Induve sò i mo guanti ? *Où sont mes gants ?*

CUMU, CUME

Face riferenza à a manera o u mezu :

Cumu/Cume si chjama ? *Comment s'appelle-telle ?*

Cumu/Cume hè vestutu Francesco ?

Comment est habillé Francesco ?

CHÌ

Indetta ch'ellu si tratta di una cosa :

- **Chì** hè ? *Qu'est-ce que c'est ?*

Chì feranu Babbu è Mamma ?

Que peuvent bien faire Papa et Maman

Secondu i lochi, s'adopra **cosa** invece di **chì** :

Cosa hè ? *Qu'est-ce que c'est ?*

- **Chì** ora hè ? *Quelle heure est-il ?*

Chì legumi vulete ? *Quels légumes voulez-vous ?*

Dumande
aparte

PERCHÈ, PARCHÈ

Face riferenza à a causa :

Perchè pienghji ? **Pourquoi** pleures-tu ?

Perchè hè suspresa Lesia ? **Pourquoi** Lesia est-elle surprise ?

Perchè Nucella ùn hè micca cuntenta ? **Pourquoi** Nucella n'est pas contente ?

È **perchè** micca a nova ? **Et pourquoi** pas la nouvelle élève ?

QUANTU

Face riferenza à a quantità :

Quantu costa ? **Combien** ça coûte ?

Quantu ci hè castagne in u to spurtellu ? **Combien** y a-t-il de châtaignes dans ton panier ?

- Per insignà l'interrugazione ci hè dinù :

L'intunazione (a puntuazione muta à u scrittu) :

Ti piace à cantà ?

Li piace a cunfittura ?

Voli vene à u mo anniversariu ?

U vedi quassù in cima di l'arburu ?

Venerai ?

È tù ?

Dumande chjose
(risposta : iè/innò)

U sugettu piazzatu dopu à u verbu (inversione) :

Manghja Niculaiu ?

Andate fora tù è Francesca ?

Sò fora l'animali ?

Sò in scola i zitelli ?

Stanu in paese Jean è Maria ?

Dumande chjose
(risposta : iè/innò)

- Altri sensi di **chì** è di **perchè**

Chì è **perchè** s'adopranu dinù in a frasa dichjarativa è sclamativa.
Tandu, cambianu di natura è di sensu :

Chì bella festa ! **Quelle** belle fête !

Niculaiu hè tristu **chì** s'hè zingatu.
Niculaiu est triste **car** il s'est piqué.

Manghju **perchè** sò famitu.
Je mange **parce que** je suis affamé.

VIII. U VUCATIVU

Pè chjamà a qualchissia, s'adopra u vucativu. Tandù s'ammozza a parolla nant'à a sillabba incalcata è si sciacca un'aletta nant'à a vucale. Ùn ci vole à scurdà si di mette **o** davanti :

Catalina > O Catali ! Niculaiu > O Niculà !

Quandu a sillabba incalcata finisce cù una cunsunale, s'ammozza u nome nanzu à sta cunsunale : **Francescu > O Francè !**

Pè i nomi cumposti, s'ammozza l'ultimu nome è basta :

Petru Santu > o Petru Sà !

U vucativu s'adopra dinù cù nomi cumuni di famiglia o nomi di mistieri :

mamma > O Mà ! Fratellu > O fratè !

maestru > O Maè ! duttore > O Duttò !

-Da sapè :

- **o zì** : hè una forma aduprata da i zitelli è i giuvanotti inverdi e persone anziane, ch'elle fussinu o nò parenti soi.

Da truvà in i stalvatoghji : **“o zu Cà” = “o ziu Cà”**.

- **o sgiò/o signora** + nome propiu o nome chì indetta a funzione (ammuzzati o nò) : era una manera di chjamà certe persone chì avianu una pusizione favurevule in la sucetà tradiziunale. Oghje ghjornu, ste forme si sentenu pè rimpiazzà “Monsieur/Madame”.

O sgiò Clemente, o signora Matalena, o sgiò merre, o sgiò presidente, o sgiò ghjudice, o sgiò curà (curatu), o sgiò piuvà (piuvanu), o sgiò stitutore, o signora stitutrice...

IX. VIRSURE IDIOMATICHE

CI HÈ, CI SÒ

In corsu, a virsura **ci + hè** corrisponde à u francese **il y a** :

Ci hè Maria. Il y a Maria.

Ci hè un libru. Il y a un livre.

S'adopra a forma **ci sò** quand'ellu ci hè un plurale definitu :

Ci sò i figlioli di Barbara. Il y a les enfants de Barbara.

Ci sò e so amiche. Il y a ses amies.

S'adopranu l'articuli definiti pè traduce l'articuli francesi : *du, de la, des* :

Ci hè u sole. Il y a du soleil.

Ci hè a nebbia. Il y a du brouillard.

Ci sò l'acelli. Il y a des oiseaux.

Ci sò i ghicci. Il y a des bogues.

S'ella hè precisata o stimata a quantità, si mette **ci hè** :

Ci hè trè castagne. Il y a trois châtaignes.

Ci hè parechji ghjatti. Il y a plusieurs chats.

ESSE varieghja secondu u tempu adupratu :

Ci era una capretta bianca. Il y avait une petite chèvre blanche.

Ci serà una festa. Il y aura une fête.

Ci hè statu u ventu. Il y a eu du vent.

CI VOLE

A virsura **ci + vole** (verbu **VULÈ**) traduce u francese **il faut** :

Ci vole una sporta pè coglie e castagne.

Il faut un panier pour ramasser les châtaignes.

Quand'ellu si tratta d'un infinitivu, si mette a prepunzione à nanzu à u verbu :

Ci vole à ballà. Il faut danser.

A virsura pò intruduce una subordinata à u sughjuntivu, tandu s'adopra a cunghjunzione **chì/ch'** : **Ci vole ch'ellu parti. Il faut qu'il parte.**

S'adopra a forma **ci volenu** quand'ellu si tratta d'un plurale definitu :

Ci volenu i soldi. Il faut des sous (de l'argent).

I verbi **SENTE** è **PIACE**

SENTE (presente di l'indicativu)

Mi sente u capu. *J'ai mal à la tête.*
Ti sente u capu. *Tu as mal à la tête.*
Li sente u capu. *Il a mal à la tête.*
Ci sente u capu. *Nous avons mal à la tête.*
Vi sente u capu. *Vous avez mal à la tête.*
Li sente u capu. *Ils ont mal à la tête.*

Mi sentenu i denti. *J'ai mal aux dents.*
Ti sentenu i denti. *Tu as mal aux dents.*
Li sentenu i denti. *Il a mal aux dents.*
Ci sentenu i denti. *Nous avons mal aux dents.*
Vi sentenu i denti. *Vous avez mal aux dents.*
Li sentenu i denti. *Ils ont mal aux dents.*

PIACE (presente di l'indicativu)

Mi piace a cicculata. *J'aime le chocolat.*
Ti piace a cicculata. *Tu aimes le chocolat.*
Li piace a cicculata. *Il aime le chocolat.*
Ci piace a cicculata. *Nous aimons le chocolat.*
Vi piace a cicculata. *Vous aimez le chocolat.*
Li piace a cicculata. *Ils aiment le chocolat.*

Mi piacenu l'aranci. *J'aime les oranges.*
Ti piacenu l'aranci. *Tu aimes les oranges.*
Li piacenu l'aranci. *Il aime les oranges.*
Ci piacenu l'aranci. *Nous aimons les oranges.*
Vi piacenu l'aranci. *Vous aimez les oranges.*
Li piacenu l'aranci. *Ils aiment les oranges.*

VIRSURE VARIE

Quant'anni ai ?	Quel âge as-tu ?
Cumu hè u to indirizzu ?	Quelle est ton adresse ?
Di quale ne sì ?	De quelle famille es-tu ? Qui sont tes parents ?
Chì feranu ?	Que peuvent-ils bien faire ?
Induve serà ?	Où peut-il bien être ?
Vai puru !	Et bien !
Tamantu ! Tamanta !	Qu'est-ce qu'il est grand ! Qu'est-ce qu'elle est grande !
Cusì belle !	Comme elles sont belles !
Oimè !	Pauvre de moi !
Quant'è no simu felici !	Que / Comme nous sommes heureux !
Tè / Tenì, tenè	Tiens / Tenez
Mì, mirà, mirè	Regarde, regardez
À puntu	Justement
Quant'è mè	Autant que moi, comme moi
À bon'ora	De bonne heure
Altr'è tantu	De même, pareillement
In casa meia, in casa toia, in casa soia	Chez moi, chez toi, chez lui / elles
In casa nostra, in casa vostra, in casa soia	Chez nous, chez vous, chez eux / elles

X. CIFFRE è NUMARI : CARDINALI è URDINALI

1 - I cardinali

a - E cifre

0	zeru	10	dece, deci	20	vinti
1	unu	11	ondecì, ondici	21	vintunu
2	dui	12	dodecì, dodici	22	vintidui
3	trè	13	tredecì, tredici	23	vintitrè
4	quattru	14	quattordecì, quattordici	24	vintiquattru
5	cinque	15	quindecì, quindici	25	vinticinque
6	sei	16	sedecì, sedici	26	vintisei
7	sette	17	dicessete, diciasetti	27	vintisette
8	ottu	18	diciottu	28	vintottu
9	nove	19	dicennove, diciannovi	29	vintinove
30, 31...	trenta, trentunu...	200	duiecentu	2 000	duie mila
40, 41...	quaranta, quarantunu...	300	trecentu	10 000	dece mila
50, 51...	cinquanta, cinquantunu...	400	quattrucentu	20 000	vinti mila
60	sessanta, sissanta...	500	cinquecentu	100 000	centu mila
70	settanta, sittanta...	600	seicentu	200 000	duie centu mila
80	ottanta, uttanta	700	settecentu	1 000 000	un milione
90	novanta, nuvanta	800	ottucentu	10 000 000	dece milioni
		900	novacentu	100 000 000	centu milioni
100	centu	1 000	mille, milli, middi	1 000 000 000	una milaiarda

101	centu è unu	201	duiecentu è unu
102	centu è dui	1 001	mille è unu
110	centu è dece	2 010	duie mila è dece
111	centu è ondecì	3 200	trè mila è duiecentu
119	centu è dicennove	4 203	quattru mila è duiecentu è trè
120	centu vinti	5 719	cinque mila è settecentu è dicennove
130	centu trenta	24 311	vinti quattru mila è trecentu è ondecì

b - Ordine è grandezza

unità	7	centinaie di mille	201 410
decine	24	milioni	7 847 163
centinaie, centinare	354	decine di milioni	95 425 741
millaie	8 475	centinaie di milioni	169 584 740
decine di mille	21 032	miliarde	4 147 852 963

Qualchi regula da sapè

- À partesi da e centinaia, s'aghjusta è :
 - da unu à dicenove : centu è unu, centu è nove, centu è diciottu, trecentu è cinque, seicentu è dicenove
 - dopu à dicenove, è ùn si mette più : centu vinti, quattucentu vintinove, seicentu cinquantaquattu.
- À partesi da e millaie, s'aghjusta è :
 - à tutte e centinaia : mille è centu... nove mila è novecentu
 - à a prima decina : mille è centu è dece... nove mila è novecentu è dicenove
 - à tutte l'unità : mille è unu... nove mila è nove.
- Si dice **mille** pè a prima millaia, **mila** per tutte l'altre : **mille**, dui **mila**... dece **mila**... novecentu **mila**.
- Dui numari soli s'accordanu in genaru, **unu** è **dui** : **un** zitellu, **una** zitella, **dui** omi, **duie** donne, **cinquantadui** camiò, **cinquantaduie** vitture...
- Quandu un numaru d'omancu duie cifre hà unu per l'unità, u nome chì seguita stà à u singulare : vint**unu** zitellu, duiecentu è **una** zitella, mille è **unu** spettatore...

2 - L'ordinali

u primu	1 ^{mu}
u secondu/sicondu/duiesimu	2 ^{du} 2 ^{mu}
u terzu, u treesimu	3 ^{zu} 3 ^{mu}
u quartu, u quattresimu	4 ^{tu} 4 ^{mu}
u quintu, u cinesimu	5 ^{tu} 5 ^{mu}
u sestu, u seesimu	6 ^{tu} 6 ^{mu}
u settimu, u settesimu	7 ^{mu}
l'uttavu, l'ottimu, l'ottesimu	8 ^{vu} 8 ^{mu}
u nuvesimu	9 ^{mu}
u decimu, u decesimu	10 ^{mu}
l'ondecimu	11 ^{mu}
u vintesimu	20 ^{mu}
u centesimu	100 ^{mu}

L'ordinali s'accordanu in genaru è numaru cù u nome.

A maiò parte sò furmati aghjustendu u suffissu **-esimu** à u radicale di u cardinale.

3 - Numari pari è spari

I cardinali si scumpartenu in numari pari (o coppii) è spari (o neschi). I numari pari sò tutti quelli chì si compienu cù 0, 2, 4, 6 è 8. I numari spari sò tutti quelli chì si compienu cù 1, 3, 5, 7 è 9.

Bibliuграфия

- Acquaviva M., Massiani S., Ottavi P. (2017), *U corsu bellu bellu 2.0*, Canopé di Corsica
- Bertoni P., Sammarcelli M., Santoni M. Ghj., Ottavi P. (2021), *À via di a lingua 4^{ta}*, Canopé di Corsica
- Colonna D., Pergola S., Suzzarini M. (2019), *Isula Mondì 2^{da}*, Canopé di Corsica
- Comiti J. M. (2011), *A pratica è a grammatica*, Albiana
- Dalbera-Stefanaggi M.J. (2009), *La langue corse*, PUF
- Franchi Ghj. Ghj. (2000), *Puntelli di Gramatica*, CRDP di Corsica
- Marchetti P., Geronimi D.A. (1971), *Intricciate è cambiarine*, Beaulieu
- Mette M. M., Moretti S., Paoli Ghj. B. (2019), *In punta di lingua 6^{ta}*, Canopé di Corsica
- Ottavi P. (2022), *Turnà à leghje à "Intricciate è cambiarine"*, Albiana
- Paoli Ghj. B. (2024), *U Cunghjugarellu*, Canopé di Corsica
- Rocchi Ghj. (1989), *Aiò à a scola CE2*, CRDP de Corse
- Romani G. (1990), *Orthographe*, CRDP de Corse
- Romani G. (2011), *Gramatica di u corsu*, Sonoritas